

sicut alii populi qui eodem cum illis ordine numerantur: hi autem videntur serrandi, atque quadrandi lapides et dolandi ligna peritiam habuisse, et operam suam aliis locare soliti. Neque alios esse puto cæmentarios, quos

CAPUT VI.

1. Factum est ergo quadringentesimo et octogesimo anno egressionis filiorum Israel de terrâ Ægypti, in anno quarto, mense zio (ipse est mensis secundus) regni Salomonis super Israel, ædificari cœpit domus Domino.

2. Domus autem quam ædificabat rex Salomon Domino, habebat sexaginta cubitos in longitudine et viginti cubitos in latitudine et triginta cubitos in altitudine.

3. Et porticus erat ante templum viginti cubitorum longitudinis, juxta mensuram latitudinis templi; et habebat decem cubitos latitudinis ante faciem templi.

4. Fecitque in templo fenestras obliquas.

5. Et ædificavit super parietem templi tabulata per gyrum, in parietibus domus per circuitum templi et oraculi, et fecit latera in circuitu.

6. Tabulatum quod subter erat, quinque cubitos habebat latitudinis, et mediura tabulatum sex cubitorum latitudinis, et tertium tabulatum septem habens cubitos latitudinis. Trabes autem posuit in domo per circuitum forinsecus, ut non hærent muris templi.

7. Domus autem cum ædificaretur, de lapidibus dolatis atque perfectis ædificata est; et malleus, et securis, et omne ferra-

proximè diximus cum cæmentariis Hiram ad construendam domum præparasse materiam; qui Salomonis dicuntur cæmentarii, quia illos Salomon propositâ mercede ex alienâ regione ad templi fabricam evocavit.

CHAPITRE VI.

1. On commença donc à bâtir une maison au Seigneur, quatre cent quatre-vingts ans après la sortie des enfants d'Israël hors de l'Égypte, la quatrième année du règne de Salomon sur Israël, au mois de zio, qui est le second mois.

2. La maison que le roi Salomon bâtissait à la gloire du Seigneur avait soixante coudées de long, de l'orient à l'occident, vingt coudées de large du midi au septentrion, et trente coudées de haut. (La coudée avait environ vingt pouces.)

3. Il y avait un vestibule devant le temple, de vingt coudées de long, du septentrion au midi, autant que le temple avait de largeur; et il avait dix coudées de large, de l'orient à l'occident; et ce vestibule était devant la face du temple, et avait la même hauteur.

4. Et il fit au temple des fenêtres obliques, plus larges en dedans qu'en dehors, et fermées avec des treillis.

5. Les fenêtres étaient de quinze coudées au-dessus du rez-de-chaussée, afin qu'elles donnassent du jour au temple par-dessus les bâtiments qui étaient autour; car il bâtit des chambres à trois étages appuyées sur les murailles du temple, autour de l'enceinte du temple et de l'oracle. Et il fit de ces chambres comme des bas-côtés, qui régnaient tout autour de la maison du Seigneur.

6. L'étage d'en bas de ces chambres avait cinq coudées de large; celui du milieu, gagnant une coudée par la retraite prise en dehors sur l'épaisseur de la muraille du temple, avait six coudées de large; et le troisième, gagnant encore une coudée par une semblable retraite, en avait sept. Il mit, pour porter les planchers de ces chambres, des poutres dont le bout était posé sur ces retraites qui régnaient autour de la maison du Seigneur par le dehors, afin que ces poutres ne fussent point attachées aux murailles du temple, et qu'on ne fût point obligé d'en entailler les pierres pour y faire entrer ces poutres;

7. Car lorsque la maison du Seigneur se bâtissait, elle le fut de pierres qui étaient déjà toutes taillées et achevées (polies), en sorte qu'on n'entendit dans la maison ni marteau ni

mentum non sunt audita in domo cum ædificaretur.

8. Ostium lateris medii in parte erat domus dextræ; et per cochleam ascendebant in medium cœnaculum, et à medio in tertium.

9. Et ædificavit domum, et consummavit eam; texit quoque domum laquearibus cedrinis.

10. Et ædificavit tabulatum super omnem domum quinque cubitis altitudinis, et operuit domum lignis cedrinis.

11. Et factus est sermo Domini ad Salomonem, dicens:

12. Domus hæc quam ædificas, si ambulaveris in præceptis meis, et judicia mea feceris, et custodieris omnia mandata mea, gradienti per ea, firmabo sermonem meum tibi quem locutus sum ad David patrem tuum.

13. Et habitabo in medio filiorum Israel, et non derelinquam populum meum Israel.

14. Igitur ædificavit Salomon domum, et consummavit eam;

15. Et ædificavit parietes domus intrinsecus tabulatis cedrinis; à pavimento domus usque ad summitatem parietum et usque ad laquearia, operuit lignis cedrinis intrinsecus; et texit pavimentum domus tabulis abiernis.

16. Ædificavitque viginti cubitorum ad posteriorem partem templi tabulata cedrina, à pavimento usque ad superiora; et fecit interiorem domum oraculi in Sanctum sanctorum.

17. Porrò quadraginta cubitorum erat ipsum templum pro foribus oraculi.

18. Et cedro omnis domus intrinsecus vestiebatur, habens tornaturas et juncturas suas fabrefactas, et cælaturas eminentes; omnia cedrinis tabulis vestiebantur, nec omnino lapis apparere poterat in pariete.

19. Oraculum autem in medio domus in interiori parte fecerat, ut poneret ibi arcam fœderis Domini:

cognée, ni le bruit d'aucun instrument, pendant qu'elle se construisoit.

8. Il y avait une porte à chacun des bas-côtés; la porte du bas-côté droit était au côté droit de la maison du Seigneur, et celle du bas-côté gauche était à gauche; chacune au milieu du bas-côté; et l'on montait par un escalier, qui allait en tournant, du rez-de-chaussée dans la chambre de l'étage du milieu, et de celle de l'étage du milieu dans la chambre du troisième étage.

9. Il bâtit ainsi, et acheva la maison du Seigneur, et la revêtit de lambris de cèdre.

10. Et il fit un plancher au-dessus de tout l'édifice, en forme de voûte, de cinq coudées de haut, depuis le commencement de cette voûte jusqu'au milieu; et il couvrit cette maison de bois de cèdre, laissant encore cinq coudées de vide entre ce plafond cintré et la couverture.

11. Alors le Seigneur parla à Salomon, et lui dit:

12. Pour cette maison que vous bâtissez, si vous marchez dans mes préceptes, si vous exécutez mes ordonnances et que vous gardiez tous mes commandements, sans vous en détourner d'un pas, je vérifierai en votre personne la parole que j'ai dite à David, votre père: J'habiterai au milieu des enfants d'Israël, et je n'abandonnerai point mon peuple d'Israël.

13. Salomon bâtit donc la maison du Seigneur, et l'acheva.

14. Il lambrissa d'ais de cèdre le dedans des murailles du temple, depuis le pavé du temple jusqu'au haut des murailles et jusqu'au plancher d'en haut; il le couvrit en dedans de lambris de cèdre; et il planchéia tout le temple de bois de sapin.

15. Il fit aussi une séparation d'ais de cèdre, qui renfermait un espace de vingt coudées, depuis cette séparation jusqu'au fond du temple; il éleva cette cloison depuis le plancher jusqu'au haut; et il fit en cet espace le lieu intérieur de l'oracle, qui est le Saint des saints.

16. Le temple, depuis le vestibule jusqu'à l'entrée de l'oracle, avait quarante coudées, et l'oracle en avait vingt.

17. Et tout le temple était en dedans lambrissé de cèdre; et les jointures du bois étaient faites avec un grand art, et ornées de sculptures et de moulures. Tout était revêtu de lambris de cèdre, et il ne paraissait point de pierres dans la muraille.

18. Il fit l'oracle au milieu du temple dans

20. Porro oraculum habebat viginti cubitos longitudinis, et viginti cubitos latitudinis, et viginti cubitos altitudinis. Et operuit illud atque vestivit auro purissimo; sed et altare vestivit cedro.

21. Domum quoque ante oraculum operuit auro purissimo; et affixit laminas clavis aureis;

22. Nihilque erat in templo quod non auro tegetetur; sed et totum altare oraculi texit auro.

23. Et fecit in oraculo duos cherubim de lignis olivarum, decem cubitorum altitudinis.

24. Quinque cubitorum ala cherub una, et quinque cubitorum ala cherub altera, id est, decem cubitos habentes à summitate alæ unius usque ad alæ alterius summitatem;

25. Decem quoque cubitorum erat cherub secundus. In mensurâ pari, et opus unum erat in duobus cherubim,

26. Id est, altitudinem habebat unus cherub decem cubitorum, et similiter cherub secundus.

27. Posuitque cherubim in medio templi interioris. Extendebant autem alas suas cherubim, et tangebant ala una parietem, et ala cherub secundi tangebant parietem alterum; alæ autem alteræ in mediâ parte templi se invicem contigebant.

28. Texit quoque cherubim auro.

29. Et omnes parietes templi per circuitum sculpsit variis cælaturis et torno; et fecit in eis cherubim, et palmas, et picturas varias quasi prominentes de pariete et egredientes.

30. Sed et pavementum domûs texit auro intrinsecus et extrinsecus.

31. Et in ingressu oraculi fecit ostiola de lignis olivarum, postesque angulorum quinque.

32. Et duo ostia de lignis olivarum; et sculpsit in eis picturam cherubim, et palmarum species, et anaglypha valde prominentia, et texit ea auro; et operuit tam cherubim quam palmas et cætera auro.

33. Fecitque in introitu templi postes de lignis olivarum quadrangulatos;

34. Et duo ostia de lignis abiegnis altrin-

la partie la plus intérieure, pour y mettre l'arche de l'alliance du Seigneur.

20. L'oracle avait vingt coudées de long, vingt coudées de large, et vingt coudées de haut, depuis le rez-de-chaussée jusqu'au commencement de la voûte; et il le couvrit et revêtit d'or très-pur. Il couvrit aussi d'un or très-pur l'autel de bois de cèdre sur lequel l'arche devait être posée.

21. Il couvrit encore d'un or très-pur la partie du temple qui était devant l'oracle; et il attacha les lames d'or avec des clous d'or.

22. Et il n'y avait rien dans le temple qui ne fût couvert d'or. Il couvrit aussi d'or tout l'autel des parfums, qui était devant l'oracle.

23. Il fit dans l'oracle deux chérubins de bois d'olivier, qui avaient dix coudées de haut.

24. L'une des ailes du chérubin avait cinq coudées, et l'autre avait aussi cinq coudées; ainsi il y avait dix coudées depuis l'extrémité d'une des ailes jusqu'à l'extrémité de l'autre.

25. Le second chérubin avait aussi dix coudées, avec les mêmes dimensions; et l'ouvrage de tous les deux était le même.

26. C'est-à-dire que le premier chérubin avait dix coudées de haut, et le second autant.

27. Il mit les chérubins au milieu du temple intérieur, un de chaque côté, à cinq coudées du mur; et ils avaient leurs ailes étendues; l'une des ailes du premier chérubin touchait l'une des murailles, et l'aile du second chérubin, l'autre muraille; et leurs secondes ailes venaient se joindre au milieu du temple.

28. Il couvrit aussi d'or les chérubins.

29. Il orna toutes les murailles du temple, tout à l'entour, de moulures et de sculptures, où il fit des chérubins et des palmes en bas-relief, et diverses peintures qui semblaient se détacher de leur fond et sortir de la muraille.

30. Il couvrit aussi d'or le pavé du temple au dedans et au dehors.

31. Il fit à l'entrée de l'oracle de petites portes de bois d'olivier, et des poteaux qui étaient à cinq pans.

32. Il fit ces deux portes de bois d'olivier; et il y fit tailler des figures de chérubins, et de palmes, et des basses-tailles avec beaucoup de relief, et il couvrit d'or tant les chérubins que les palmes et tout le reste.

33. Il mit à l'entrée du temple des poteaux de bois d'olivier taillés à quatre faces;

34. Et il y mit deux portes de bois de sapin, l'une d'un côté et l'autre de l'autre. Chaque

secus; et utrumque ostium duplex erat, et se invicem tenens aperiebatur.

35. Et sculpsit cherubim, et palmas, et cælaturas valde eminentes; operuitque omnia laminis aureis opere quadro ad regulam.

36. Et ædificavit atrium interius tribus ordinibus lapidum politorum et uno ordine lignorum cedri.

37. Anno quarto fundata est domus Domini in mense zio;

38. Et in anno undecimo, mense bul, (ipse est mensis octavus) perfecta est domus in omni opere suo et in universis utensilibus suis; ædificavitque eam annis septem.

COMMENTARIUM.

Cùm ad illam partem Ezechielis commentationem producerem, in quâ de eodem argumento, quod nunc aggredimur, est sermo, de fabricâ nimirum illius templi, cujus forma ab Ezechiele proponitur, in quam intenti, qui à Babylónico jugo in patriam essent reversuri, novum templum ad veteris similitudinem excitarent, præfatus sum aliqua, quibus et rei difficultatem ostendi, et quàm illius tractationem horrerem, ingenue et verè significavi. Idem quoque facerem hoc loco, quia idem mihi rursus proponitur labor, idem metus, nisi hoc idem ante fecissem. Sed eo mihi labore supersedendum est, ne actum agam, et molestus illis sim quibus placere studeo. Promptum est præfationem illam videre, quæ est ad caput 40 Ezechielis, ex quo constabit, quàm pauca sint sive à Scripturâ, sive à Josepho, sive ab aliis scriptoribus infirmaque subsidia, et quid illi à quibus omnia summa sperari posse videbantur, de re totâ judicent. Quare in re usque adeo implexâ ita me geram, ut neque alienam à theologo tractationem assumam, nempe architectonicam (quia hæc artem desiderat, quæ procul abesse solet à theologo), neque tamen omnino absteineam, ne nihil agam; sed modicè pro meâ facultate et captu id quod à textu, salvo pudore, declinare non possum, stringam potius quàm ad exactam regulam et amussim explorem. Illud interim admonéo, licet in Ezechielis templo, in quo nos explicando nonnihil operæ aliquando posuimus, hujus Salomonii expressum quoddam exemplar appareat, nonnulla tamen, eaque non pauca fuisse diversa, quæ mutari pro variis tempo-

porte était brisée, et s'ouvrait, ayant ses deux parties unies ensemble.

35. Il fit tailler des chérubins, des palmes et d'autres ornements, avec beaucoup de saillie; et il couvrit de lames d'or le tout bien dressé à la règle et à l'équerre.

36. Il bâtit aussi le parvis intérieur de trois assises de pierres polies, avec une assise de bois de cèdre.

37. Les fondements de la maison du Seigneur furent posés la quatrième année du règne de Salomon, au mois de zio;

38. Et la onzième année, au mois de bul, qui est le huitième mois, elle fut entièrement achevée, et dans toutes ses parties et dans tout ce qui devait servir au culte de Dieu, Et ainsi Salomon fut sept ans à la bâtir.

rum facultatumque rationibus oportuit; ea nos produximus variis in locis in nostris Commentariis in Ezechielem. Quare si quid à nobis allatum fuerit in Salomonii templi explicandâ fabricâ aliter atque in Ezechielis templo describendo nobis visum est, neque nobis ipsis videbimur, neque Scripturæ contrarii, eum non sit eadem omnino Salomonii templi et Ezechielis forma.

VERS. 1. — FACTUM EST ERGO QUADRINGENTESIMO, ET OCTOGESIMO ANNO EGRESSIONIS FILIORUM ISRAEL DE TERRA ÆGYPTI IN ANNO QUARTO, MENSE ZIO (IPSE EST MENSIS SECUNDUS) REGNI SALOMONIS SUPER ISRAEL, ÆDIFICARI COEPIT DOMUS DOMINO (1). Hic locus maximè est ab auctoribus

(1) Allegor. templum representabat Ecclesiam militantem; anagogicè triumphantem in cælis; tropologicè animam sanctam, quæ per fidem in hac vitâ, et per speciem in alterâ Deum facie ad faciem contemplatur, et hæc contemplatione beatur. (Corn. à Lap.)

« Les prétendus Septante disent le temple bâti quatre cent quarante ans après la fuite d'Égypte; Josephé, cinq cent quatre-vingt-douze ans; et parmi les modernes on trouve vingt opinions différentes: cette question n'est d'aucune importance, mais dans un livre sacré l'exactitude ne nuirait point. » Ainsi parle Voltaire. Quant aux Septante, le critique les a déclarés (en parlant des Odes de Salomon), mauvaise version. Il est vrai que les manuscrits de cette version, du Vatican et de Cambridge, qu'on a suivis dans la Polyglotte d'Angleterre, portent quatre cent quarante ans; mais ceux du cardinal de Kimènes, et les autres, à qui on a donné la préférence dans les Polyglottes d'Anvers et de Paris, portent quatre cent quatre-vingts ans, comme l'hébreu et la Vulgate, les Paraphrases chaldaïques, les versions syriaques et arabes, et cette leçon est la leçon primitive. (Duclot.)

notatus, qui plurimum lucis affert rei chronologicae, quæ et ipsa per se obscura est, et his maximè seculis quæ inter Ægyptiam libertatem et templi fabricam intercesserunt impedita. Cùm igitur ab exitu filiorum Israel ex Ægyptiâ servitute annus ageretur quadringentesimus octogesimus, hujus extremi anni secundo mense aggressus est Salomon illud totius orbis grande miraculum, templum nempe quo nulla hominum ætas quidquam vidit aut opere magis eximium, aut majestate magis augustum. Tot autem annos ab Ægyptio seculo ad hæc usque secula deducere per singulas ætates difficile est, quia de tempore, quo aliqui cum potestate vixerunt, à quibus annorum ducitur summa, nihil habemus ex Scripturâ certum, et nonnulla interregna, id est, tempora ab Israelitico rectore vacua, rem nobis reddunt vehementer implexam, neque singulorum ætates et illorum definita spatia possumus, nisi divinando, colligere. Hoc tamen certum, illos annos interjectos esse, qui nunc à sacro proponuntur historico, quorum prorsus ignoraretur summa, nisi locus iste rei maximè incertæ certam lucem afferret.

Mensis secundus dicitur, qui proximè succedit æquinoctio verno, id est, qui desinentem excipit mensem nisan, qui primus numeratur in mensibus anni. Hic verò observandum pro diversis Hebræorum temporibus, varia illorum menses habuisse nomina, ut diximus jam olim in nostris Commentariis ad caput 1 Zachariæ. Antequàm populus Dei in Ægyptum descenderet, aliud videtur habuisse annorum exordium, alia mensium nomina. Quæ tamen omnia cùm inter Ægyptios agerent (quod non videbatur recusari potuisse), ad Ægyptiorum temporariam rationem, atque mensuram retulerunt; illorum porrò mensium nomina, quæ tot fuisse verisimile est, quot fuerunt in anno lunæ vicissitudines ac conversiones, pauca ad posterorum ætatem pervenere. Cùm autem Deus sub Hebræorum exitum edixerit, ut mensis qui postea vocatus est nisan, primus esset in mensibus anni, menses alii sua deinceps deposuere nomina, et à numero quo ab hoc primo mense recesserunt, vocati sunt secundus, tertius, quartus, etc. Cùm verò ante Moysem, qui primum hoc accepit præceptum, nullus scriptor extiterit, qui Hebræorum gesta monumentis tradiderit, factum est, ut reliqua mensium nomina, utpote nunquam audita aut mandata litteris, exciderint. Non tamen adeò periere funditus, ut non aliqua eorum sera

posteritas acceperit. Quare audimus hic *zio*, qui secundus est mensis, et infra, v. 38, *bul*, qui mensis est octavus, et deinde, c. 8, *ethanim*, qui mensis est septimus, et ipsius Moysis tempore mensis primus dicebatur *abib*, quem Vulgatus vocat mensem novarum frugum, Exod. 13, v. 4. Postquàm autem filii Israel iterum ex patriis finibus excesserunt, ad Babylonios relegati, ut alia didicere Chaldæorum vocabula, suorum immemores, sic etiam cùm redirent, Chaldaica mensium nomina secum in patriam invexerunt. Unde qui olim dicebatur *abib*, et postea mensis primus, vocatus est *nisan*; qui prius *zio*, deinde mensis secundus, dictus est *jar*; qui *ethanim*, id est, octavus, *marchesuan*. Mensis porrò *zio*, qui primus est, pro vario lunæ principio atque incremento, modò in nostrum martium, modò in aprillem, et in utrumque mensem sæpius incurrit.

VERS. 2. — DOMUS AUTEM, QUAM ÆDIFICABAT REX SALOMON DOMINO, HABEBAT SEXAGINTA CUBITOS IN LATITUDINE (1), etc. Cubitus illa humani

(1) Allegor. Angelomus: « Longitudo domus Dei, inquit, longanimitatem designat Ecclesiæ, quia in exilio peregrinationis ejus patienter adversa quæque tolerat, donec ad patriam quam expectat perveniat. Latitudo insinat charitatem, quæ dilatato sinu mentis non solum amicos in Deo, sed et inimicos diligere gaudet propter Deum; donec veniat tempus, quando sive ad pacem suam converis, sive funditus omnibus extinctis inimicis, cum solis gaudeat amicis in Deo. Altitudo spem denuntiat futuræ retributionis, ejus intuitu libenter infima quæque, sive quæ demulcent, sive quæ adversantur, contemnit; usque dum utrisque transcensio sola mereatur videre bona Domini in terrâ viventium. » (Corn. à Lap.)

Le temple que Salomon bâtit, avait soixante coudées de long, vingt coudées de large, et trente coudées de haut, etc. Toutes ces dimensions de hauteur, de longueur et de largeur, que le Saint-Esprit a spécifiées dans la description de ce temple matériel de Salomon, sont sans doute mystérieuses. Et les saints Pères ont cru que les trois vertus principales qui composent la structure du temple spirituel de l'Eglise, y sont figurées. Ils rapportent la longueur à la foi, qui nous soutient dans ce long exil; la hauteur à l'espérance, qui nous élève toujours vers les biens du ciel, et la largeur à la charité, qui renferme toutes sortes de personnes. Per longitudinem fides, per latitudinem charitas, per altitudinem spes figuratur. Ces trois étages peuvent bien marquer aussi les différentes demeures dont parle Jésus-Christ même, qui sont dans le temple et dans la maison du Père éternel. In domo Patris mei mansiones multæ sunt. C'est ce qui doit consoler les faibles, et empêcher, comme le dit Jésus-Christ, que leur cœur ne se trouble. Nous ne nous arrêtons point à considérer ici toutes les particularités du

corporis pars est, quæ à flexu, seu à curvaturâ brachii ad extremos usque protenditur digitos, qui pro variâ hominum magnitudine, varia etiam potest esse mensura. Quare, ut certa esset illa mensura, quam Hebræi magis habuere familiarem, certum statuere modum, non ab hominum cubitali longitudine, quæ non est semper eadem, sed à lege certâ, ita ut legalis esset non omnino naturalis illa mensura. Est autem duplex cubitus: quidam communis dicitur, qui quinque palmis constat, id est, viginti digitis. Alius legalis, cujus usus est in templo, qui ad communem cubitum unum addit palmum, constatque digitis 24, quo cubito in demetiendo templo usus est Ezechiel, sicut hoc loco Salomon, ut liquet ex cap. 43, v. 13: *Ista*, inquit, *mensura altaris in cubito verissimo, qui habebat cubitum* (nempe communem) *et palmum*. De cubito disputant alii pluribus, et nos nonnihil in c. 40 Ezechielis numero 20; mihi de hæc re accuratius disputandi, neque otium est, neque animus.

Ædificavit Salomon primum, quod in totâ illâ amplissimâ atque augustissimâ mole futurum erat sacratius et augustius, nempe partem illam quæ propriè dicitur templum, seu domus Dei, quam sexaginta cubitos in longitudinem porrexit, in latitudinem viginti, triginta verò in altitudinem eduxit. De quâ nos pluribus in nostris Commentariis super Ezechielem, ubi eadem traditur secundi templi, id est, domus Domini mensura. Quomodò verò hæc domus, seu templum in duas partes dividatur, in oraculum videlicet, seu Sancta sanctorum, et in Sancta, dicemus suo loco atque ordine.

Illud nunc difficile, quod postea suo loco expendemus attentius; nam altitudo, quæ nunc triginta cubitorum esse dicitur, statim v. 20, in eâ parte quæ Sancta sanctorum, seu Oraculum operit, viginti cubitorum esse traditur; sed, ut diximus, de hæc re postea, ne videatur immatura disputatio.

VERS. 3. — ET PORTICUS ERAT ANTE TEMPLUM VIGINTI CUBITORUM LONGITUDINIS, JUXTA MENSURAM LATITUDINIS TEMPLI, ET HABEBAT DECEM CUBITOS

vestibule, des fenêtres, des bas-côtés, et cette diversité de mesures. Nous révérons toutes ces choses comme pouvant être remplies d'instructions, mais peut-être moins proportionnées au commun des fidèles. Et nous croyons devoir en laisser l'intelligence à ceux qui par une plus profonde méditation des Ecritures, jointe à une grande pureté du cœur, se rendent dignes de découvrir les mystères du royaume de Jésus-Christ dans les moindres circonstances de sa parole. (Sacy.)

LATITUDINIS ANTE FACIEM TEMPLI (1). De hæc porticu egimus pluribus in nostris Commentariis super Ezechielem; est autem porticus, seu vestibulum non tam domus pars quàm illius appendix, id videlicet quod à domo projectum extrorsus illustrium domorum portæ præteditur. Sic sanè Aulus Gellius lib. 16, cap. 5, ex Cæcili Gallii sententiâ: « Vestibulum est non in ipsis ædibus, neque pars ædium, sed locus ante januam domus vacuum, per quem à viâ aditus accessusque est ad ædes, cùm dextrâ, sinistrâque inter januam tectaque quæ sunt viæ juncta, spatium relinquatur, atque ipsa janua procul à viâ est areâ vacanti intersita. » Hæc Hispanorum vulgo *lonja* vocatur. Hæc itaque porticus, seu vestibulum templi, seu domus Domini januæ prætedebatur, frontemque totam domus occupabat. Cùmque domus latitudo viginti esset cubitorum, fiebat necessariò ut longitudo porticis, quæ latitudini respondebat domus, totidem esset cubitis extensa; latitudo verò porticis, id est, quod extrorsus à januâ projicitur, decem cubitorum est; dicitur autem latitudo, licet domus longitudini respondeat, quia longior est murus ille vestibuli, qui domus latitudinem adæquat, quàm qui extra domum à januâ protenditur.

De hujus porticis altitudine nihil hic habemus; esse verò supra altitudinem domus ipsius, constat ex lib. 2 Paralip. cap. 3, v. 4: *Porticum verò ante frontem, quæ tendebatur in longum juxta mensuram latitudinis domus cubitorum viginti; porrò altitudo centum viginti cubitorum erat.* Ex quo constat porticum multò esse altior domo Domini, id est, templo, quod dicitur Sancta, in quo est candelabrum, mensa propositionis et altare thymiamatis, et Oraculo, quod Sancta sanctorum appellatur, in quo erat fœderis arca reposita. Si verum esset quod Josephus docet lib. 8 Antiq. c. 2, templum

(1) Templum, inquit Angelomus et Eucher., erat conversum ad Orientem, sicut et tabernaculum, habebatque ostium porticis ab Oriente contra ostium templi, juxta quod historicus Judæorum Josephus apertissimè docet, ita ut sol æquinoctialis oriens directis radiorum suorum lineis per ostia tria, porticis videlicet, et templi et oraculi arcam tamenti perfundere posset. Unde Allegor. per porticum hanc significantur sancti, qui Christum præcesserunt, puta patriarchæ et prophætæ, qui orientem huic mundo Solem justitiæ primi susceperunt, et nascenti in carne Domino testimonium, sive vivendo, sive prædicando, sive nascendo, sive etiam moriendo, præbuerunt, ait Angelom. et Eucher.

(Corn. à Lap.)